

學說匯纂

第四卷

中國政法大學羅馬法與義大利法研究中心

費安玲 主編

*Negro trials, atrocities & stirrings
seen otherwise*

元照出版公司

本卷要目

I · 羅馬法原始文獻摘要

II · 理論研究

- 單方允諾作為債的淵源——從羅馬法到現代論說
- 契約、侵權行為及機會損失損害——司法上的創設
- 中國大陸法與羅馬法系傳統中的連帶之債
- 論違約金條款
- 羅馬法團體人格制度研究
- 羅馬法在當代的用途之探討
- 論民法債值變遷與共同侵權「共同性」學說及司法實踐的演變歷程

李云霞 譯
陳漢濱 譯
陳曉敏 譯
羅迪湘 譯
胡岩 著
翟遠長 譯
李超 著

III · 法學教義

- 遺贈、國庫（稅收）和所有權
- 對債務人的擔保
- 法律行為、違法行為和履行
- 回溯羅馬法學範疇與環境法學體系的建構
- 論債的消滅
- 「侵辱之所」的遺孤——重讀《學說匯纂》：
- 透過羅馬法學家的貢獻來看對人的法律保護
- 債的消滅原因
- 義大利法中的公共機構的強制性收入和（強制性）捐貢的概念

翁武耀 譯
賈婉婷 譯
李超 譯
張長錦 譯
李超 譯
翟遠長 著
張長錦 譯
翟遠長 著

IV · 學說爭鳴

- 歸責體系下的醫生責任
- volenti non fit iniuria 的比較法研究——以歷史演化為視角
- 論非財產損害賠償
- 論羅馬法上的訴權轉讓問題——以保護人的利益保護為視角
- 民事責任：判斷標準及基本劃分——以中華人民共和國《侵權責任法》為例
- 新世紀之初的合同——問題概覽和展望
- 房屋買賣中房屋欄聯資訊披露義務研究

陳漢濱 譯
李超 著
章穎 譯
陳漢濱 著
賈婉婷 譯
陳漢濱 著
俞珍珍 著

V · 羅馬法名句

VI · 義大利司法判決

- 義大利憲法法院2007年第348號判決
- 義大利憲法法院2007年第349號判決

丁超 譯
翟冠男 譯

學說匯纂

【第四卷】

中國政法大學羅馬法與義大利法研究中心
——費安玲主編——



元照出版公司

本卷要目

I · 羅馬法原始文獻摘要

II · 理論研究

專方允諾作為債的淵源——從羅馬法到現代論說
契約、侵權行為及機會喪失損害——司法上的創設
中國大陸法與羅馬法系傳統中的連帶之債
論違約金條款
羅馬法團體人格制度研究
羅馬法在當代的用途之探討

III · 法學教義

道德、國庫（稅收）和所有權
對債務人的擔保
法律行為、適法行為和履行
回溯羅馬法學範疇與環境法學體系的建構
論債的消滅
「侵母之訴」的遺孤——重讀《學說匯纂》：
透過羅馬法學家的貢獻來看到對人的法律保護
債的消滅原因
義大利法中的公共機構的強制性收入和（強制性）捐買的概念

IV · 學說爭鳴

歸責體系下的醫生責任
volenti non fit iniuria的比較法研究——以歷史演化為視角
論非財產損害賠償
論羅馬法上的那權轉讓照顧——以保證人的利益保護為視角
民事責任：判斷標準及基本劃分——以中華人民共和國
《侵權責任法》為例
新世紀之初的合同——問題概覽和展望
房屋買家中房屋關聯資訊披露義務研究

V · 羅馬法名句

義大利憲法院2007年第348號判決
義大利憲法院2007年第349號判決

VI · 義大利司法判決

丁超譯
羅冠男譯

陳漢譯
俞珍珍著

賈婉婷譯
陳漢譯

章穎譯
李超著

陳漢譯
李超著

陶乾譯
翁武耀譯

翁武耀譯
翁武耀譯

張長錦譯
李超譯

張長錦譯
李超譯

賈婉婷譯
翁武耀譯

李曉著
翟遠見譯

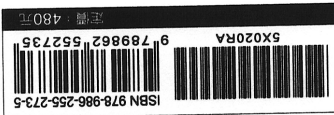
胡岩著
羅迪湘譯

陳曉敏譯
陳漢譯

李震譯
陳漢譯



元照網路書店



元照出版公司
地址：台北市龍前路18號5樓
電話：02-2357-6688
網址：www.angle.com.tw

【資助感謝頁】



OSSERVATORIO SULLA CODIFICAZIONE E
SULLA FORMAZIONE DEL GIURISTA IN CINA
NEL QUADRO DEL SISTEMA GIURIDICO
ROMANISTICO

“Sapienza” Università di Roma

Università di Roma “Tor Vergata”

Università della Cina di Scienze Politiche e Giurisprudenza (CUPPL)

Dipartimento Identità Culturale — C.N.R. di Italia

Centro degli studi sul diritto romano e italiano presso
Università della Cina di Scienze Politiche e
Giurisprudenza (CUPPL)

Volume pubblicato con il contributo dello stesso Osservatorio e di Centro

本冊的編輯出版活動由下列機構組織並給予資助：

中國政法大學羅馬法與義大利法研究中心

羅馬法體系背景下的中國法典化和法學人才培養研究中心

(由義大利羅馬第一大學、義大利羅馬第二大學、義大利國家

科研委員會文化遺產部、中國政法大學共同組建)

卷首語

最近，一套由日本歷史學家塩野七生撰寫的、被國內發展勢頭迅猛的中信出版社組織翻譯出版的《羅馬人的故事》（全套有十五本）的作品在京城內外流行著……

雖然這套書的出現與在讀者群中的流傳，遠遠不如中國諾貝爾獎得主莫言的書那樣地喧囂，但是，我們的社會同樣需要有這樣的在作者娓娓道來的描述中獲得羅馬國家歷史的知識、啓示與警示並引發我們冷靜思考的作品。作者用其相當輕鬆地表述方法，將人類歷史曾經存在過的一個偉大國家的產生、發展與消失的跌宕起伏的宏偉畫卷展示在讀者面前，該作品不僅其內容極為豐富，觀察視野極為開闊，而且資料來源多為極為嚴肅的羅馬社會歷史研究成果。在我看來，該作品不僅可以令一般讀者獲得有關羅馬國家與社會的歷史、文化、經濟等諸多資訊，它更應當是法學界同仁們的書桌上的常見之書。

我們這本以書代刊的《學說匯纂》，一直以翻譯、介評羅馬法、義大利法為主要目的，同時兼顧其他歐陸國家和英美法律的翻譯與研究資訊。《羅馬人的故事》一書的出現，從客觀上為中國大陸讀者瞭解、理解羅馬法和義大利法的歷史和文化背景提供了很好的輔助作用。

本卷的形成，受益於在羅馬舉辦的第二期中國法學教授羅馬法高級研究班。

2011年金色的秋季，在由中國大陸和義大利共同設立的「中國法典化與法學人才培養」研究中心、中國政法大學羅馬法與義大利法研究中心的聯合推動與組織下，來自國內十三所大學的十八位羅馬法學、民商法學者與義大利的二十一位羅馬法學、義大利私法學的著名

學者分別在義大利國家科研委員會、義大利憲法法院、義大利林琴科學院、羅馬第一大學、羅馬第二大學等學術機構內共濟一堂，就羅馬法在當代之作用、羅馬法中的所有權、債的基本原理、非契約責任、羅馬法中「損害」之概念、羅馬法中的環境保護以及現代私法中的純粹經濟損失、民事責任的判斷標準、法律對弱勢群體的保護、稅收的道德性、中國人格權制度的體系分析、侵權法一般條款與純粹經濟損失的責任限制、中國侵權責任法與醫療損害責任制度等理論問題進行了深入交流與探討。這次活動距首期研究班的結束相隔了兩年。時間如梭，收獲漸豐。第二期中國法學教授羅馬法高級研究班無論是在組織者的構成上，還是在研討內容的深度與廣度上，都顯而易見地超越了首期班。而義大利學者們在研討中所闡述的精彩見解，便構成了本卷的核心內容。

本卷的欄目依然是由羅馬法原始文獻摘要、理論研究、法學教義、學說爭鳴和羅馬法名句五個部分基本架構，但是為了讓中國大陸讀者們對迄今為止很陌生的義大利憲法法院的判決有所瞭解，我們特地選譯了兩個義大利憲法法院有關違憲審查的判決介紹給各位讀者。上述各部分的内容具體簡介如下：

在「羅馬法原始文獻摘要」和「羅馬法名句」兩個欄目中，依然是由本卷主編從已經漢譯且出版問世的羅馬法原始文獻中，按照一定主題將相關內容彙集在一起，使對羅馬法瞭解不多的讀者能夠以「窺一斑而見全豹」的方式對羅馬法有一個初識印象。

在「理論研究」欄目中，幾位著名的義大利教授向讀者奉獻出他們的精彩的學術論文，作者包括羅馬第一大學的Oliviero Diliberto教授的《單方允諾作為債的淵源——從羅馬法到現代論說》、Enrico Gabrieli教授的《契約、侵權行為及機會喪失損害——司法上的創設》、羅馬第二大學法與理論研究部主任Riccardo Cardilli教授的《中國大陸法與羅馬法系傳統中的連帶之債》、羅馬第一大學的Sandro Schipani教授的《羅馬法在當代的用途之探討》，對債的淵源給予我們更多的知識與理論學術的資訊。此外，在本欄目中，還刊登了國家法

官學院的副教授胡岩博士的《羅馬法團體人格制度研究》和中國政法大學民商法學博士生李艷女士的論文《論民法價值變遷與共同侵權「共同性」學說及司法實踐的演變歷程》。

在「法學教義」欄目中，我們刊登了八位義大利學者為第二期中國法學教授羅馬法高級研究班所做的報告，具體包括Franco Gallo教授的《道德、國庫（稅收）和所有權》、Aldo Pennucci教授的《對債務人的擔保》、Antonio Saccoccio教授的《法律行為、適法行為和履行》、刑法法院大法官Paolo Maddalena教授的《回溯羅馬法學範疇與環境法學體系的建構》、Massimo Brutti教授的《論債的消滅》、Sandro Schipani教授的《「侵辱之訴」的遺孤——重讀〈學說匯纂〉》；透過羅馬法學家的貢獻來看對人的法律保護》、義大利國家林琴科學院院士Pietro Rescigno教授的《論債的消滅原因》、Gaspare Falsitta教授的《義大利法中的公共機構的強制性收入和（強制性）捐貢的概念》等作品。

在「學說爭鳴」欄目中，Claudio Scognamiglio教授的《歸責體系下的醫生責任》、Giacomo Travaglino教授的《論非財產損害賠償》、Francesco D. Busnelli教授的《民事責任：判斷標準及基本劃分》、Enrico Del Prato教授的《新世紀之初的合同——問題概覽和展望》等文章將義大利學者對民事責任、非財產損害等理論分析帶給了我們。此外，本欄目還刊出了三位法學新人的作品：李超的《volenti non iniuria》的比較法研究》、陳潔蕾的《論羅馬法上的訴權轉讓照顧》和俞珍珠的《房屋買賣中房屋關聯信息披露義務研究》。他們雖然年輕，但是他們的作品卻帶給了我們很多值得深思的內容。

我們是幸運的，因為我們生活在一個多變的、經濟發展十分瀾灩的時代。由此，這個時代也帶給了我們許多令人眼花繚亂的資訊。但是，對法學理論的研究需要一定的寧靜之心，我相信，上述作品可以令讀者在靜靜的閱讀之中暫時避開那些可能於我們無益的鼓噪雜音。

在本卷的稿件彙集、編輯過程中，主要是一群「80後」的年輕同仁在忙碌著，他們對本作品積極的、頗具見解的且卓有成效的工作，不令我們感受到「長江後浪推前浪」的深刻涵義……在此，特向陳漢、羅遠見、羅智敏、羅冠男、李超、羅迪湘等「80後」的年輕同仁致以高的謝意！當然，我相信他們的這種工作態度與熱情，如同在中國大陸上不斷延伸的高速公路那樣，保持著且不斷向前方伸展著……

費安玲

2012年10月16日於京城靜思齋

目錄

卷首語

費安玲

羅馬法原始文獻摘要

- ◆羅馬法原始文獻中有關買賣契約的部分內容摘要…………… 1

理論研究

- ◆單方允諾作為債的淵源
——從羅馬法到現代論說……………Oliviero Di Iriberto 著 李云霞 譯 13
- ◆契約、侵權行為及機會喪失損害
——司法上的創設……………Enrico Gabrielli 著 陳漢 譯 26
- ◆中國大陸法與羅馬法系傳統中的
連帶之債……………Riccardo Cardilli 著 陳曉敏 譯 41
- ◆論違約金條款……………Annibale Marini 著 羅迪湘 譯 54
- ◆羅馬法團體人格制度研究……………Sando Schipani 著 胡岩 著 63
- ◆羅馬法在當代的用途之探討……………Sando Schipani 著 翟遠見 譯 82
- ◆論民法價值變遷與共同侵權「共同性」學說及
司法實踐的演變歷程……………李艷 著 101

法學教義

- ◆道德、國庫（稅收）和所有權……………Franco Gallo 著 翁式耀 譯 136
- ◆對債務人的擔保……………Aldo Petrucci 著 賈婉婷 譯 148

- ◆ 法律行為、適法行為和履行……Antonio Saccoccio 著 李超譯 171
- ◆ 回溯羅馬法學範疇與環境法學體系
的建構……Paolo Maddalena 著 張長綿譯 182
- ◆ 論債的消滅……Massimo Brutti 著 李超譯 192
- ◆ 「侵辱之訴」的遺孤
——重讀《學說匯纂》：透過羅馬法學家的貢獻來看
對人的法律保護……Sandro Schipani 著 霍遠見、張長綿譯 204
- ◆ 債的消滅原因……Pietro Rescigno 著 陶乾譯 231
- ◆ 義大利法中的公共機構的強制性收入和
(強制性) 捐貢的概念……Gaspare Falsitta 著 翁武耀譯 242

學說爭鳴

- ◆ 歸責體系下的醫生責任……Claudio Scognamiglio 著 陳漢譯 246
- ◆ *volenti non fit iniuria* 的比較法研究
——以歷史演化為視角……Giacomo Travaglino 著 李超著 258
- ◆ 論非財產損害賠償……Giacomo Travaglino 著 章穎譯 283
- ◆ 論羅馬法上的財產權轉讓照顧
——以保證人的利益保護為視角……陳潔蕾著 293
- ◆ 民事責任：判斷標準及基本劃分
——以中華人民共和國《侵權責任法》
為例……Francesco D. Busnelli 著 賈婉婷譯 309
- ◆ 新世紀之初的合同
——問題概覽和展望……Enrico Del Prato 著 陳漢譯 319
- ◆ 房屋買賣中房屋關聯資訊披露義務研究……俞珍珍著 336

羅馬法名句

- ◆ 羅馬法名句…… 3

義大利司法判決

- ◆ 義大利憲法法院2007年第348號判決…… 丁超譯 3
- ◆ 義大利憲法法院2007年第349號判決…… 羅冠男譯 4

稿約